

וּפְרוּקֵט  
לְקוּטֵי  
שִׁיחֹת

PROYECTO

# LIKUTÉI SIJOT

*en español*

¿Por qué en la ley judía el 7 de Adar, día del nacimiento de Moshé, es marcado solo como día de ayuno y no como día de alegría? La explicación de acuerdo al Talmud y la Halajá y también en la faceta profunda del tema.

31

VOLUMEN XVI  
TETZAVÉ, SIJÁ 7 DE ADAR

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA  
SEMANA DE SHABAT PARSHAT TETZAVÉ, 5782

**Selección de charlas  
del Rebe de Lubavitch**

# Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica por qué no se festeja el 7 de Adar como día de nacimiento de Moshé Rabeinu.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

5 de Adar I 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVI, págs.: 342 - 351.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:  
Sijot en Español.

Bsd.

## Tetzavé Vol. XVI - Sijá 7 de Adar

¿Por qué en la ley judía el 7 de Adar, día del nacimiento de Moshé, es marcado sola coo día de ayuno y no como día de alegría? La explicación de acuerdo al Talmud y la Halajá y también en la faceta profunda del tema.

1. Es sabido que el día 7 del mes de Adar, día de la partida de este mundo de Moshé Rabeinu<sup>1</sup>, cae (en la mayoría de los años) cerca a la Sección Tetzavé; y en la bibliografía sacra<sup>2</sup> se menciona como alusión al respecto en la Sección Tetzavé que, desde que la Escritura cuenta el nacimiento de Moshé (en la Sección Shemot<sup>3</sup>), Tetzavé es la única Sección en toda la Torá en la que no se menciona el nombre de Moshé<sup>4</sup>, y así, se alude a su partida del 7 de Adar.

Y esto también concuerda con lo escrito en *Maguén Avraham* (uno de los principales comentaristas del *Shulján Aruj*), que dice que en un año embolismal, en el que hay Adar I y Adar II (como es en este año), el ayuno del 7 de Adar es en *Adar I* – porque precisamente Adar I siempre es alrededor de la Sección Tetzavé.

Debemos comprender: por otro lado, el 7 de Adar es

א. ידוע שיום ז' אדר, יום פטירת משה רבינו, חל (ברוב השנים) בסמיכות לפ' תצוה; ואיתא בספרים שיש רמז לזה בפ' תצוה, שהיא הפרשה היחידה בתורה (משנולד משה, לאחר פרשת שמות) שאין מוזכר בה שמו של משה, ובזה מרומזת הסתלקותו של משה בז' אדר.

והרי זה מתאים גם למ"ש במגן אברהם, שבשנה מעוברת (כבשנה זו) התענית דז' אדר היא באדר ראשון – שהרי ז' אדר ראשון דוקא הוא בסמיכות לפרשת תצוה.

וצריך להבין: ז' אדר הוא גם יום

1 Meguilá 13b. Y allí es explicado. Último dicho de los Sabios al final de *Meguilat Taanit. Tur y Shulján Aruj, Oraj Jaim* 680:2. Y véase a continuación en el interior de la Sijá.

2 *Meor Eináim* en nuestra Sección (y otros). Y obviamente se entiende que esto no se contradice con el motivo (del *Zohar* III, 246a y otros – véase a continuación nota 4) que esto se debe a lo que Moshé dijo “bórrame de Tu libro” – puesto que debe haber una razón por qué precisamente esto está en la Sección Tetzavé (y al contrario – a simple vista esto debería estar implícito en alguna de las Secciones posteriores al dicho “bórrame”) – véase *Likutéi Sijot* vol. XXI pág. 173 en adelante.

3 Comentario de *Rosh Hadar Zekením* (desde que nació Moshé hasta Mishné Torá). *Baal HaTurím* al comienzo de nuestra Sección (“desde el momento en el que nació Moshé” y en paréntesis agregaron como está escrito en el comentario de *Rosh*).

4 *Zohar* III, 246a. *Midrash HaNeelám* en *Zohar Jadash*, Cantar de los Cantares cerca al principio en el (primer) párrafo que comienza “*Patáj veamar*”. Comentario de *Rosh (Hadar Zekením)*, *Baal HaTurím* y *Paneaj Razá* al comienzo de nuestra Sección. *Raboteinu Baaléi HaTosafot* Tísá 32:32. Y otros. Y véase *Likutéi Sijot* vol. II pág. 674 en adelante.

también el día del nacimiento de Moshé<sup>5</sup>, como dice la *Guemará*<sup>6</sup>: “El Santo, bendito sea, se ‘sienta’ y completa los años de los *tzadikím* –hombres de alto calibre espiritual– de día en día y de mes en mes”<sup>7</sup> – entonces ¿por qué en la Sección Tetzavé no se alude también al nacimiento de Moshé?

2. De manera simple podemos decir que, en realidad, también el nacimiento de Moshé es aludido en la Sección – pues el nombre de esta es “*VeAtá Tetzavé*” –y tú ordenaras–, lo cual hace referencia<sup>8</sup> a Moshé Rabeinu<sup>9</sup>. Y en vista de que, como ya se explicó en varias ocasiones, el nombre de la Sección alude a todo su contenido – resulta que en toda la Sección está presente, entre líneas, el tema (del nacimiento) de Moshé.

Incluso según las opiniones y en consonancia con la costumbre judía, que esta Sección es llamada solo “Tetzavé” (como está impreso en los *jumashím*) – de todas maneras, esa palabra es en *singular y en primera persona* –“Ordenarás”– y está dicha a continuación del comienzo del tema en la Sección anterior, Terumá: “El Eterno habló<sup>10</sup> a Moshé diciendo” – y también después de “Tetzavé” está inmediatamente escrito – “tu hermano Aharón”.

No obstante, debemos comprender cómo conciertan ambas alusiones antes mencionadas: por un lado, en la

לידת משה, וכדאיתא בגמרא: "הקב"ה יושב וממלא שנותיהם של צדיקים מיום ליום ומחודש לחודש" – וא"כ למה לא נרמזה בפרשת תצוה גם לידתו של משה?

ב. בפשטות אפשר לומר, שגם לידת משה מרומזת בפרשה – בזה ששמה הוא "ואתה תצוה", ד"אתה" קאי על משה רבינו. ומאחר ששם הפרשה מרמז על תוכן כל הפרשה, נמצא שבכל הפרשה מרומז ענין (לידת) משה.

ואפילו לפי דעות אלו – וע"פ מנהג ישראל (וכנדפס בחומשים) – שהפרשה נקראת "תצוה", הרי זה לשון יחיד לנוכח – בהמשך ל"וידבר ה' אל משה לאמר" שבהתחלת הענין, וכמובן גם ממש"נ תיכף לאחר "תצוה" – "אהרן אחיך".

אבל צריך להבין, כיצד עולים שני הרמזים הנ"ל בקנה אחד: מהד גיסא, שמו של משה לא נזכר

5 Meguilá allí. Y allí es explicado.

6 Kidushín 38a.

7 Y acorde a esto se entiende que en un año embolismal el tema del nacimiento de Moshé Rabeinu es en Adar I. Y véase Sotá 12b que acorde a una opinión Moshé nació el 7 de Adar I. Y véase *Sheilta labetz* allí, que acorde a esta opinión hay que decir que también falleció el 7 de Adar I, al ser que el Santo, bendito sea, completa los años de los *tzadikím*... Véase a continuación nota 41.

8 Nótese lo escrito en *Jomat Anaj* del Jidá al comienzo de nuestra Sección “en honor a Moshé Rabeinu, que la paz sea con él, fue dicha esta Sección con la expresión *VeAtá Teztavé*...”. *Meor Eináim* allí. *Likutéi Sijot* vol. II pág. 675. Vol. XXI y vol. XXVI allí.

9 Esta es la única Sección que en su nombre se enfatiza el tema de Moshé. A diferencia de “Ki Tisá”, “Nasó” y otras – aunque la intención es Moshé, no hay un énfasis por medio de una palabra (adicional) “*VeAtá tetzavé*” (y no simplemente “*VeTetzavé*”)

10 Al comienzo de la Sección Terumá. Véase *Jomat Anaj* mencionado en la nota 8.

Sección se omite completamente el nombre de Moshé (lo que indica que el tema de Moshé *está ausente*); y por otro lado, *cada palabra* de la Sección lleva el nombre de “VeAtá Tetzavé” que se refiere a Moshé?

3. El concepto se comprenderá al introducir el significado del ayuno del 7 de Adar – que a simple vista, requiere de una explicación: ¿por qué se fijó el 7 de Adar (solo) como día de ayuno a causa del fallecimiento de Moshé<sup>11</sup> siendo que en ese día también nació? Por cierto, encontramos en la *Guemará*<sup>12</sup> el interrogante acerca de alguien que dijo asumiendo una promesa, “seré como Moshé en el 7 de Adar”, y el Talmud analiza si esta es una expresión válida para asumir un nazierato o no, y *Tosafot*<sup>13</sup> explica que la duda radica en que en “el 7 de Adar los judíos se alegraron mucho con motivo de su nacimiento, pero por otro lado también, en el día de su fallecimiento, el 7 de Adar 120 años después, muchos realizaron promesas, y como expresión de sufrimiento entre ellos creció el número de nazareos; y al ser que esta persona pronunció su promesa de ‘seré como Moshé en el 7 de Adar’ de manera ambigua, se puede interpretar que recibió sobre sí el nazierato como sucedió el 7 de Adar en la generación de Moshé cuando este partió de este mundo; o tal vez su intención fue comprometerse a una situación de alegría especial, como fue el día en el que Moshé nació”.

Vemos de aquí que el 7 de Adar es (era) también un día de alegría<sup>14</sup>, entonces, ¿por qué fue fijado solo como día de ayuno?

בפרשה (והדבר מורה, שענינו של משה נעדר מפרשה זו); ולאידך גיסא, כל תיבה שבפרשה הרי היא תיבה של פרשת "ואתה תצוה" הנקראת על שמו משה?

ג. ויובן בהקדם ביאור ענין התענית דז' אדר – דלכאורה צריך להבין: למה קבעוהו ליום תענית (בלבד) מצד מיתת משה, בשעה שמצינו שקו"ט בגמרא בענין מי שאמר "כמשה בשבעה באדר" אי הוי קבלת נזירות, ומבואר בזה בתוספות ד"ביום הוולדו דהיינו בז' אדר שמחו שמחה גדולה וביום מותו כו' רבים נדרו בנדר ורבו נזירים בישראל מחמת צער והוא אמר בסתם אהא היינו כמו שהי' בדורו של משה בז' באדר ביום מותו ונזירות קבל עלי' או כיום הוולדו קאמר ושמחה קבל עלי'".

הרי שז' אדר (הי') הוא גם יום שמחה, וא"כ, למה קבעוהו רק ליום תענית?

11 *Tur y Shulján Aruj* allí.

12 *Nazir* 14a.

13 Allí en el párrafo que comienza “*Amar keMoshé*”. Y similar a esto en el comentario de *Rosh*.

14 Nótese que encontramos el asunto de alegría en el día del nacimiento de Itzjak un buen tiempo después de su fallecimiento (*Tanjumá* al final de la Sección *Pekudei*). Y a punto de que “el Santo, bendito sea, pensó juntar la alegría del Tabernáculo con el día del nacimiento de nuestro Patriarca Itzjak” (allí en el *Tanjumá*).

[No se puede explicar que el dilema en la *Guemará* consiste en, (a) si esa persona se refirió al 7 de Adar como lo es luego de la partida de Moshé y de ese modo él recibió sobre sí el nazierato; o (b) si se refirió al 7 de Adar cuando Moshé aún estaba con vida física en este mundo, que entonces este era un día de alegría debido a su nacimiento –y si así fuera quedaría claro, acorde a todas las opiniones, que en la *actualidad* este es (solo) un día de ayuno–

no es correcto interpretar así la *Guemará*, dado que, según la ley judía en lo que respecta a las promesas “las palabras son interpretadas de acuerdo a la forma popular de hablar de la gente”<sup>15</sup>, y en el idioma de la gente, si hoy en día luego de la partida de Moshé un individuo dice “el 7 de Adar”, con certeza él se refiere al tema tal cual es en el momento en el que lo dijo – o sea, luego de la partida de este mundo. Y aun así, la *Guemará* plantea la posibilidad de que él se refirió a un día<sup>16</sup> de alegría].

La pregunta es aun más fuerte: la *Guemará* en Meguilá, acerca del sorteo que realizó Hamán para determinar la fecha a concretar su decreto, dice: “Una vez que la suerte cayó en el mes de Adar, (Hamán) se regocijó mucho, porque vio esto como un presagio favorable para la ejecución de sus planes. Él dijo: ‘la suerte me ha tocado en el mes en el que murió Moshé’, pero él no sabía que Moshé no solo murió el 7 de Adar, sino que también nació el 7 de Adar y, por lo tanto, ese mes también es un tiempo para buenas cosas para el pueblo judío”. Así, de la *Guemará* se entiende que el “nacimiento de Moshé el 7 de Adar” tuvo *más peso* que “su fallecimiento el 7 de Adar” y en virtud de ello “la historia se revirtió” – sucedió el milagro de Purim, un acontecimiento de *alegría*.

[ואין לומר שהספק בגמרא הוא האם כוונת האומר היא לז' אדר כפי שהוא לאחר מיתת משה, וא"כ נזירות קיבל על עצמו, או שהתכוון לז' אדר בחיי משה בעלמא דין, שאז הי' זה יום שמחה מצד לידתו – אבל **עכשיו** לכל הדעות הוא יום תענית – שהרי בנדרים "הלך אחר לשון בני אדם", ובלשון בני אדם, בוודאי כוונת האומר "ז' אדר" (זמן רב) לאחרי מיתת משה היא לתוכן יום זה כמו שהוא בזמן האמירה – לאחר מיתתו. ואעפ"כ יש סברא שכוונתו ליום שמחה].

ויתירה מזו: איתא בגמרא במגילה, "כיון שנפל פור בחודש אדר שמח (המן) שמחה גדולה אמר נפל לי פור בירח שמת בו משה ולא הי' יודע שבשבעה באדר מת ובשבעה באדר נולד". ומדברי הגמרא משמע ש"בשבעה באדר נולד" גבר על "בשבעה באדר מת", עד שנתקיים "ונהפוך הוא" – נס הפורים, **שמחה**.

15 Nedarím 30b. Y allí es explicado.

16 Y en el comentario de *Rosh* (y de manera similar en *Tosafot HaRosh* en *Shitá Mekubetzet*) allí en Nazir dice claramente “puesto que en el 7 de Adar nació y por lo tanto es un día de banquete”. Y similar a esto en la *Shitá* de los *Jajmei Ibra* allí en Nazir “y es un día de banquete”.

Vemos, que el día del nacimiento de Moshé es (fue la causa de) un día de alegría en todas las épocas y, en especial, de acuerdo al comentario de Rashi allí<sup>17</sup>, “es tal la magnitud del día del nacimiento como para que expíe<sup>18</sup> al del fallecimiento”<sup>19</sup> – de esto se entiende que el 7 de Adar es *solo* un día de alegría, entonces, ¿por qué en el Código Judío de Leyes se lo menciona solo como día de ayuno?

4. El tema se comprenderá al introducir las siguientes palabras de la *Guemará*<sup>20</sup>: “Así como desde que comienza Av se disminuye en la alegría, así, desde que se inicia Adar se incrementa en la alegría”. Y es necesario analizar en lo que respecta al tema de “incremento en la alegría” en un año embolismal – ¿si esta obligación es vigente también en Adar I, o solo en Adar II<sup>21</sup> (en el mes que se festeja Purím)?

A simple vista, esto se aclara con el comentario de Rashi<sup>22</sup> en el que dice que las palabras de la *Guemará* “cuando comienza el mes de Adar” aluden a los “días de milagros que hubo para los judíos, Purím y Pesaj” – y si es así, se refiere solo a Adar II<sup>23</sup>, que de los dos, es el Adar cercano a Pesaj. Sin embargo, se puede decir que de este comentario de Rashi no hay evidencia al respecto, y no solo eso, sino que lo cierto es lo contrario: de sus palabras se puede deducir lo contrario completamente.

Para entender el concepto, antes, un conocido interrogante sobre sus palabras: ¿para

הרי שיום לידת משה הוא (גורם ל)יום שמחה בכל הזמנים, ובפרט ע"פ פרש"י שם "כדאי הוא יום הלידה שיכפר על המיתה" – שמזה משמע שאדרבה, זהו יום שמחה בלבד.

ד. ויובן בהקדם דברי הגמרא, "כשם שמשנכנס אב ממעטין בשמחה כך משנכנס אדר מרבין בשמחה". ויש לברר האם בשנה מעוברת ענין "מרבין בשמחה" הוא גם באדר ראשון או רק באדר שני. לכאורה הדבר מבואר ע"פ פרש"י על דברי הגמרא "משנכנס אדר": "ימי נסים היו לישראל פורים ופסח" – שזהו רק באדר שני. אבל י"ל שמפירוש רש"י זה אין רא'י, ואדרבה, יש לדייק להיפך דוקא.

ובהקדם השאלה הידועה על הוספת רש"י כאן "ופסח" – פסח

17 En el párrafo que comienza “*Ubeshivá*”.

18 Nótese la relación entre Purím y expiación acorde a lo escrito en *Tikunéi Zohar (Tikún 21 (57b))* que “*Kipurím*” es “*Ke-Purím*” (el día de Iom Kipur “*Kipurím*” es “*Ke-Purím*”, como Purím).

19 Así está escrito en el comentario de Rashi de *Ein laacov*. Y en Rashi en el Talmud – un poco diferente.

20 Taanit 29a al final del folio.

21 Véase *Sheilat labetz* de la nota 29. Y de esto mismo resulta evidente que no es algo tan simple.

22 Allí en Taanit en el párrafo que comienza “*Mishenijnas*”.

23 Véase responsa *Sheilat labetz* II, 88 “*Veish Iomar od*”.

qué Rashi incluye aquí la celebración de Pesaj, qué relación tiene Pesaj con el mes de Adar?

Hay exégetas<sup>24</sup> que dicen que de ese modo, Rashi pretende responder por qué solo “se incrementa en alegría” en el mes de Adar con motivo del milagro de Purím, y no en el mes de Nisán por los milagros sucedidos en los días de Pesaj.

Por eso, Rashi agrega a Pesaj – para enseñarnos que, en efecto, también en Nisán se debe incrementar en la alegría por la celebración de Pesaj que cae en este.

Sin embargo, se entiende que se dificulta estudiar así a Rashi, pues si su intención hubiese sido decir algo nuevo, y específicamente algo relevante en la *práctica* (que también en Nisán se debe “incrementar en alegría”), lo debería haber dicho claramente, y no fiarse que sería deducido de la “entrelínea” de una palabra<sup>25</sup>.

Asimismo: siguiendo el mismo razonamiento, también en el mes de Kislev, debido al milagro de Janucá, se debería incrementar en alegría [y con más razón: al ser Janucá una festividad solo de origen rabínico, y dado que las palabras de los Sabios precisan de fortalecimiento<sup>26</sup> con el fin de preservar su puesta en práctica – en el mes de Kislev se debería incrementar en alegría aun más que en el mes de Nisán (ya que Pesaj es una festividad de origen bíblico y no precisa fortalecimiento para su cumplimiento), pero en Kislev, la lógica indica que tendría que ser incluso más que en el mes de Adar – pues la lectura de la Meguilá de Purím se originó [no como mera orden rabínica, sino] como indicación de más peso por parte de los profetas<sup>27</sup>].

מאי בעי הכא?

יש מפרשים שכוונת רש"י לתרץ בזה מפני מה "מרבין בשמחה" רק בחודש אדר מצד נס הפורים, ולא בחודש ניסן מצד הנסים דפסח – וע"ז הוסיף "ופסח", דאין הכי נמי, וגם בניסן מרבין בשמחה מצד הפסח שבו.

אבל מובן שקשה לפרש כן ברש"י, כי אם כוונת רש"י לומר דבר חדש, ובפרט – הנוגע למעשה (שגם בניסן צ"ל "מרבין בשמחה"), הול"ל כן בבירור, ולא לסמוך על הלומד שיבין זאת מרמז של תיבה אחת.

ועוד: לפ"ז ה"ל צריך להרבות בשמחה גם בחודש כסלו מצד נס חנוכה [ואדרבה: כיון שחנוכה אינו אלא מדרבנו, ודברי סופרים צריכים חיזוק – ה"ל צריך להרבות בשמחה יותר מבניסן (שהרי פסח הוא מדברי תורה ואין צריכין חיזוק) ואפילו יותר מבאדר, שהרי קריאת המגילה בפורים (אינה סתם דרבנו, אלא) היא מדברי קבלה].

24 *Eliahu Rabá* Oraj Jaim 685:8.

25 Y nótese lo que se habló en varias ocasiones (véase *Likutéi Sijot* vol. V pág. 281. Vol. X pág. 26) que la *halajá* debe ser dicha de manera clara. (Incluso si es un lenguaje indecente).

26 Taanit 17b. Rosh HaShaná 19a (y allí, y que por lo tanto en los días mencionados allí en *Meguilat Taanit* está prohibido ayunar y lamentarse por un muerto, a diferencia de Shabat y Iom Tov).

27 Véase *Baal HaMaor* al final del primer capítulo de Meguilá, que el día de Purím (para quienes festejan el 14 de Adar), el

Otros comentaristas estudian<sup>28</sup> que, la intención de Rashi al decir “Purím y Pesaj” es que debido a que en el mes de Adar comenzaron sucesos milagrosos *seguidos uno tras otro*, por lo tanto, precisamente “cuando comienza el mes de Adar se incrementa en alegría” (a diferencia del mes de Kislev en el cual no hubieron milagros “*seguidos uno tras otro*”).

Pero también esto último precisa de una aclaración: ¿cuál es el vínculo (en cuanto al contenido) entre la celebración de Pesaj y el mes de Adar, a punto tal que por la cercanía del mes de Adar a la festividad de Pesaj ya desde el *principio de Adar* se incrementa en alegría?

5. La explicación del tema es la siguiente: la Guemará dice “*cuando comienza* el mes de Adar se incrementa en la alegría” – o sea que de inmediato con el *comienzo* del mes se aumenta en alegría [y por eso, “si un judío tiene un litigio con un gentil, lo debe evitar en el mes de Av...y debe estar disponible en el mes de Adar (la Guemará no detalla un día específico – quiere decir que incluye el principio del mes) que su *mazal* es bueno” – y a simple vista no se entiende: el milagro fue recién el 13 de Adar, entonces ¿por qué debe haber alegría ya desde el *comienzo* de Adar?

Y si bien la anulación del edicto de Ajashverosh fue mucho antes del 13 de Adar, como está escrito<sup>29</sup> que “en el tercer mes, el mes de Siván, en su día 23...se suscribió en nombre del rey Ajashverosh y se rubricó con el anillo real...que el rey dispuso que los judíos...se reúnan

אחרים מפרשים שכוונת דברי רש"י "פורים ופסח" היא, שמאחר שבחודש אדר התחילו ימי נסים **רצופים ותכופים זל"ז**, לכן דוקא משנכנס אדר מרבין בשמחה (משא"כ בכסלו שלא היו בו נסים "רצופין ותכופין זל"ז").

אבל גם זה צריך ביאור: מהי השייכות (היינו הסמיכות בתוכן) בין פסח לחודש אדר, עד שמפני הסמיכות שביניהם מרבין בשמחה מיד בתחילת אדר.

ה. והביאור בזה: לשון הגמרא היא "משנכנס אדר מרבין בשמחה", היינו שמיד מהתחלת החודש מרבין בשמחה [ו"הלכך בר ישראל דאית ליה דינא בהדי נכרי לישתמיט מיני' באב כו' ולימצי נפשי' באדר (סתם) – גם בתחילת החודש] דבריא מזלי" – ולכאורה, כיון שהנס ה' ב"ג אדר, למה צריכה השמחה להיות כבר מהתחלת אדר?

ואע"פ שביטול גזירת אחשורוש ה' זמן רב לפני י"ג אדר, וכמ"ש "בחודש השלישי הוא חודש סיון בשלושה ועשרים בו גו' ויכתב המלך אחשורוש ויחתם בטבעת המלך גו' אשר נתן המלך ליהודים

día previo no está prohibido ayunar, puesto que las palabras de los profetas no precisan fortalecimiento. Y véanse en los últimos comentaristas del *Shulján Aruj* Oraj Jaim 670, que está prohibido ayunar antes de Janucá. Y véase *Baj Oraj* Jaim 686.

28 Respuesta *Sheilat labetz* vol. II allí. Y véase respuesta *Jatám Sofer* allí.

29 Ester 8:9 en adelante.

para defender sus vidas” – pero de cualquier manera que esto se analice sigue sin entenderse: es cierto que la escritura y la rúbrica real de anulación del decreto **había ocurrido ya en el tercer mes** (Siván)...pero en realidad, en lo que respecta a la *práctica nada había cambiado*, y precisaron de una gran acción – al grado que se precisó librar una batalla “reuniéndose para defender sus vidas” – “los judíos se reunieron en sus ciudades... defendiéndose de todos los que *procuraban su daño*”<sup>30</sup> – y recién en el 13 de Adar ocurrió el milagro y el 14 de Adar descansaron de sus enemigos<sup>31</sup>, entonces ¿por qué inmediatamente desde que comienza Adar, incluso antes de la fecha en la que sucedió la salvación ya se debe incrementar en alegría?

[La misma dificultad surge en relación a lo escrito en la Meguilá<sup>32</sup>, “el mes que se transformó para ellos de sufrimiento en alegría”, de modo que *todo* el mes se transformó en alegría, y por eso dice el Talmud *Ierushalmi*<sup>33</sup> que (si alguien, por algún percance, no pueda esperar a leer la Meguilá en el día 14 de Adar, la puede leer desde el principio del mes ya que) “*todo el mes es apto para la lectura de la Meguilá*”, (y *Ramá*<sup>34</sup> escribe sobre eso que “*así se acostumbra*”). Todo lo citado requiere de una explicación, ya que a **simple vista** debido a que la salvación recién fue el 13 del mes, ¿por qué el incremento de alegría debe ser desde su inicio?].

Esta dificultad se resolverá con una correcta comprensión de la expresión de Rashi, “**días de milagros**

גו' להקהל ולעמוד על נפשם” – הרי ממה נפשך: הכתיבה וחתימה – היו כבר בחודש **השלישי** גו', ואילו ההצלה בפועל – עדיין היתה אז בבחינת מחוסר **מעשה**, ומעשה רב, שהרי נזקקו למלחמה “להקהל ולעמוד על נפשם”, ו“נקהלו היהודים בעריהם גו' לשלוח יד במבקשי רעתם” – ורק בי”ג באדר אירע הנס ובי”ד אדר נחו מאויביהם. וא”כ למה מרבין בשמחה תיכף משנכנס אדר, עוד קודם למועד ההצלה?

[ועד”ז קשה במ”ש במגילת אסתר “**והחודש** אשר נהפך להם מיגון לשמחה”, היינו שהחודש כולו נהפך לשמחה, שמטעם זה איתא בירושלמי ש(מי שאינו יכול להמתין לקרוא את המגילה בי”ד קורא מתחילת החודש, כי) “כל החודש כשר לקריאת המגילה” (והרמ”א כתב על זה “והכי נהוג”). ולכאורה – הרי ההצלה אירעה רק בי”ג?].

וקושיא זו מיושבת בלשון רש”י “ימי נסים היו לישראל פורים

30 9:2. Y véase en el comentario *Manot HaLevi* (sobre Meguilat Ester allí) en nombre de varios comentaristas, que las segundas cartas enviadas por Ajashverosh no anulaban el decreto promulgado en las primeras cartas. Y véase *Torá Or* (120d) que el pueblo de Israel estaba en peligro por los decretos de Hamán “que duraron *casi un año* en donde se encontraban todos en peligro de vida literalmente”.

31 Allí 16:17.

32 Allí 22.

33 Meguilá 1:1.

34 Oray Jaim 688:7.

hubo para los judíos, Purím y Pesaj”; como se verá a continuación.

ופסח", כדלקמן.

6. La explicación del tema<sup>35</sup> es la siguiente: del dicho de la *Guemará* “*así como desde que comienza Av se disminuye en la alegría, así, desde que se inicia Adar se incrementa en la alegría*”, se entiende que, el “*incremento en alegría*” en el mes de Adar tiene el mismo significado conceptual que la disminución en alegría en el mes de Av.

En cuanto a la diferencia entre el mes de Av y los otros meses en los que ocurrieron sucesos no deseables –por lo que precisamente acerca de Av está dicho que “se disminuye en la alegría”– hay dos aspectos: a) “en el mes de Av se multiplicaron las calamidades”<sup>36</sup>; b) el 9 de Av es un “día desfavorable”, como dice la *Guemará*<sup>37</sup> que la destrucción del Segundo Templo fue también el 9 de Av al igual que el Primero debido a que “para un asunto meritorio desde lo Alto se busca un día auspicioso, y para uno negativo, un día desfavorable” – y es correcto afirmar que esto no solo es porque el Primer Templo se destruyó en ese mismo día, sino que desde antes ya era un día signado para la desgracia, en consonancia con el dicho de la *Guemará*<sup>45</sup> sobre el versículo “el pueblo lloró aquella noche”<sup>38</sup> (cuando los espías hablaron mal de la Tierra de Israel y el pueblo se lamentó, los Sabios dicen) “Esa noche, era la noche del 9 de Av. El Santo, bendito sea, les dijo: ustedes lloraron sin sentido, Yo fijo este día para ustedes como uno de llanto para las futuras generaciones”.

ו. ההסברה בזה: ממאמר הגמרא "כשם שמשנכנס אב ממעטין בשמחה כך משנכנס אדר מרבין בשמחה" מובן, ש"מרבין בשמחה" דחודש אדר ו"ממעטין בשמחה" דחודש אב – גדר אחד להם. והנה, בהחילוק שבין חודש אב לשאר החודשים שהיו בהם מאורעות בלתי רצויים – שדוקא בחודש אב אמרו דממעטין בשמחה – מצינו שני עניינים: (א) "הוכפלו בו צרות". (ב) זהו "יום חייב", כדאיתא בגמרא שהטעם שחורבן הבית "בשני" אף הוא הי' בט' באב הוא לפי ש"מגלגלין זכות ליום זכאי וחובה ליום חייב" – די"ל שאי"ז רק מצד חורבן הבית בראשונה באותו יום, אלא אף מקודם לזה, כמאמר הגמרא עה"פ "ויבכו העם בלילה ההוא" – "תשעה באב הי' אמר להם הקב"ה אתם בכיתם בכי' של חנם ואני קובע לכם בכי' לדורות".

35 Nótese respuesta *Jatám Sofer* allí. Y véase *Iun Iaacov* sobre el *Ein Iaacov* allí en Taanit.

36 Rosh Hashaná 18b. A diferencia del 17 de Tamuz como está escrito allí en *Tosafot* en el párrafo que comienza “*Hoil*”.

37 Taanit allí.

38 Shlaj 14:1.

Siguiendo el mismo hilo conductor, resulta que el “incremento en alegría” en el mes de Adar tiene la misma lógica pero inversamente proporcional: en él se multiplicaron los milagros y contiene un día auspicioso.

¿Dónde encontramos la singularidad del mes de Adar? Esto está en la *Guemará* antes mencionada en el Tratado Meguilá: “Una vez que la suerte cayó en el mes de Adar, (Hamán) se regocijó mucho. Él dijo: ‘la suerte me ha tocado en el mes en el que murió Moshé’, pero él no sabía que Moshé también nació el 7 de Adar”. Vemos de aquí que el causal del milagro de Purím en el mes de Adar fue el día 7 de Adar. Esto significa, que el hecho que el sorteo haya caído en el mes de Adar, eso mismo fue lo que anuló el decreto de Hamán para ese mes, y por lo tanto, en ese mes sucedió el milagro de Purím.

La novedad del 7 de Adar es que entonces nació “el redentor del pueblo de Israel”<sup>39</sup>, quien sacó a los judíos del exilio de Egipto.

Resulta entonces, que en el mes de Adar están presente ambos conceptos antes mencionados: (a) es un (mes que contiene un) día auspicioso – el 7 de Adar; y (b) se *multiplicaron* los milagros y las redenciones – dado que el día 7 de Adar es la fuente de dos redenciones: la (salvación y) redención de Egipto y la redención de Purím.

Y se puede decir que a esto se refiere Rashi al agregar “(Purím y) *Pesaj*”: el marco conceptual de que “desde que comienza Adar se incrementa en alegría” no consiste (solo) en la alegría de *Purím* (el día 14 de Adar), sino, es relevante también porque el mes es un mes auspicioso<sup>40</sup> que conllevó a que “haya días de milagros

לפי"ז נמצא ש"מרבין בשמחה" בחודש אדר אף הוא עד"ז – שהוכפלו בו נסים והוא כולל יום זכאי.

והיכן מצינו ענין מיוחד זה בחודש אדר? הרי זה בדברי הגמרא הנ"ל שבמגילה: "כיון שנפל פור בחודש אדר שמח שמחה גדולה אמר נפל לי פור בירה שמת בו משה ולא ה' יודע שבשבעה באדר מת ובשבעה באדר נולד". הרי שהסיבה שהביאה לנס פורים בחודש אדר היא יום ז' אדר, היינו, שעצם נפילת הפור בחודש אדר היא שביטלה את גזירת המן על חודש זה, וכתוצאה מזה אירע בחודש זה נס הפורים.

ענינו המיוחד של ז' אדר הוא שבו נולד "מושיען של ישראל" שהוציא את ישראל מגלות מצרים. ונמצא שבחודש אדר ישנם שני הענינים הנ"ל: זהו (חודש שיש בו) יום זכאי – ז' אדר; והוכפלו בו הנסים והגאולות – כי יום ז' אדר הוא המקור והסיבה לשתי גאולות: (הישועה ו) הגאולה ממצרים וגאולת פורים.

וי"ל שזוהי כוונת רש"י בהוסיפו ("פורים ו) פסח": הגדר ד"משנכנס אדר מרבין בשמחה" אינו (רק) מצד שמחת פורים ("ד אדר), אלא מפני

39 Y como es dicho allí en Sotá: “vieron que el redentor del pueblo de Israel será castigado a través del agua, por lo tanto, decretaron arrojar a todos los niños... cuando Moshé fue puesto en el río...”.

40 Nótese que el día del nacimiento de los Patriarcas influyó sobre todo el mes

para el pueblo de Israel” – e incluso es la causa de Pesaj [como se dijo antes que el nacimiento, el principio, y la causa de la salvación de Pesaj, es el (7 del) mes de Adar], y por eso, inmediatamente *cuando entra Adar se incrementa en alegría*<sup>41</sup>.

[Y con esto se comprende por qué se dice “el mes que se transformó para ellos” (y “todo el mes es apto para la lectura de la Meguilá”) – porque el milagro de Purím no comenzó recién en el 13 de Adar, sino que no bien fue promulgado el decreto, el milagro ya estaba preparado, al ser que el sorteo cayó en el mes de Adar en el cual se encuentra el 7 de Adar].

7. La razón para los ayunos en los días enumerados en el *Shulján Aruj*<sup>42</sup> –Código Judío de Leyes–: “Estos son los días en los que ocurrieron calamidades para nuestros antepasados, y corresponde ayunar en ellos” (y el 7 de Adar está entre ellos), se puede explicar de dos formas:

a) Al ser que “son los días en los que ocurrieron calamidades para nuestros antepasados” son lo contrario a la alegría, son días desfavorables, y por lo tanto “corresponde ayunar en ellos” para prevenir que sucedan cuestiones no deseadas [pues si bien “los judíos están más allá del *mazal*”<sup>43</sup>, esto significa que “gracias a la plegaria y al mérito de las *mitzvot* ellos pueden *modificar* sus constelaciones para bien”, como explica Rashi, por eso, en esos días se debe ayunar y hacer

שהחודש הוא חודש זכאי שהביא לכך ש"ימי נסים היו לישראל", דהיינו גם פסח (וכנ"ל שישועת ישראל בפסח לידתה התחלתה וסיבתה ב(ז) אדר), ולכן תיכף **משנכנס** אדר מרבין בשמחה.

[ובזה יובן מ"ש "והחודש אשר נהפך להם וגו'" (ו"כל החודש כשר לקריאת המגילה") – כי נס פורים לא התחיל ביום י"ג אדר, אלא הנס ה' מוכן מיד בתחילת הגזירה ע"ז שהגורל נפל בחודש אדר שבתוכו יום ז' אדר].

ז. והנה הטעם לימי התענית שנמנו בשו"ע "אלו הימים שארעו בהם צרות לאבותינו להתענות בהם" (וז' אדר בתוכם) – יש לבאר בשני אופנים:

א) מאחר ש"אלו הימים שאירעו בהם צרות לאבותינו" הם ימים של היפך השמחה, ימים חייבים, על כן "ראוי להתענות בהם" כדי להנצל מענינים בלתי רצויים שלא יבואו [כי אע"פ ש"אין מזל לישראל", הרי הפירוש בזה הוא ש"ע"י תפילה, וזכות **משתנה** מזלו לטובה", כפירש"י, וממילא ראוי להתענות

y es llamado “el mes de los gigantes” (Rosh HaShaná 11a).

41 Nótese la relación entre Purím y Pesaj, de que el segundo día de Pesaj en el banquete de Ester fue colgado Hamán, e incluso hoy en día “es bueno hacer algo en la comida del segundo día de Pesaj que recuerde ese asunto” (*Maguén Avraham Oraj Jaim* 490 al principio. *Shuljá Aruj* del Alter Rebe allí 2).

42 Oraj Jaim 580.

43 Shabat 156a.

*teshuvá* con el fin de apaciguar el asunto “desfavorable” inherente a estos por naturaleza].

b) En vista de que en esos días sucedieron cosas contrarias a la alegría, y en especial el fallecimiento de *tzadikím*, se demanda del judío “que vive, que lleve el tema a su corazón”<sup>44</sup>, razón por la cual se ayuna “para despertar los corazones y abrir las sendas del arrepentimiento”<sup>45</sup>.

La incidencia práctica entre estas dos razones se da en un día en el que hay alegría y también lo contrario: acorde al primer motivo –según el cual el ayuno se debe a que es un día desfavorable– no sería necesario ayunar, al ser que también se trata de un día de alegría (dado que sucedieron acontecimientos positivos) eso mismo demuestra que en sí no es un día desfavorable. A diferencia del segundo motivo –según el cual el ayuno es para incentivar el arrepentimiento– se debe ayunar, porque igualmente es necesario que “el vivo lleve el tema a su corazón” – para “abrir las sendas del arrepentimiento” [pues el hecho que también es un día de alegría no se contradice con el tema del arrepentimiento – al contrario, como vemos que en los días de Simjat Beit HaShoevá, sobre los que está dicho “quien no vio el júbilo de Simjat Beit HaShoeva no vio alegría en su vida”<sup>46</sup>, se invocaba al arrepentimiento precisamente, como dice la *Guemará* que esa ocasión, la más alegre del año, se proclamaba: “quien pecó, que se arrepienta y será perdonado”<sup>47</sup>].

Tomando como base lo explicado, se comprende el concepto del 7 de Adar: dado que es un día de

biמים אלו כדי לבטל ולסלק את הענין ד"חייב".

ב) מאחר שבימים אלו אירעו עניינים של היפך השמחה, ובפרט הסתלקותם של צדיקים, צ"ל "והחי יתן אל לבו", ולכן מתענין "כדי לעורר הלבבות לפתוח דרכי התשובה".

והנפק"מ בין ב' סברות אלו היא ביום שיש בו ב' הענינים, הן שמחה והן היפך השמחה: לטעם הראשון – שהתענית היא מפני שזהו יום חייב – אין להתענות, שהרי זהו גם יום שמחה (ואירעו בו ענינים טובים), והרי זה מוכיח שאין זה יום חייב. משא"כ לטעם השני – שהתענית היא לשם ענין התשובה – יש להתענות, שהרי מוכרח להתקיים ביום זה "והחי יתן אל לבו" – "לפתוח דרכי התשובה" [כי מה שזהו גם יום שמחה אינו בסתירה לענין התשובה – ואדרבה, מציינו בשמחת בית השואבה, שעליה אמרו "מי שלא ראה שמחת ביה"ש לא ראה שמחה מימיו", שעוררו על התשובה, "מי שחטא ישוב וימחל לו"].

ועפ"ז מובן גם בנוגע לז' אדר: כיון שמצינו שזהו יום שמחה, ואף יום זכאי כזה שגרם לכל הנס

44 Eclesiastés 7:2.

45 Parafraseando a Maimónides en su *Mishné Torá* al principio del capítulo 5 de Leyes de Ayuno.

46 Sucá 51a (en la *Mishná*).

47 Allí 53a al principio del folio.

alegría, al grado de ser tan auspicioso que causó el milagro de Purím, y – de modo que generó que todo el mes se transforme en un período de (incremento de) alegría – se entiende, que el ayuno del 7 de Adar por el fallecimiento de Moshé Rabeinu no es porque este sea un día desfavorable, sino solo para “abrir las sendas del arrepentimiento”. Y es a la inversa de lo que uno podría suponer, el hecho de que en ese día Moshé nació ayuda a que la *teshuvá* sea de un nivel y de calidad superior, con alegría<sup>48</sup>, al igual que todas las *mitzvot* que deben ser realizadas con alegría<sup>49</sup>.

Y como dice Rashi en relación al milagro de Purím, “es tal la magnitud del día del nacimiento como para que expíe al del fallecimiento”, esto significa que incluso el día del fallecimiento tiene la influencia del día del nacimiento.

8. En base a lo expuesto se entiende el tema con respecto a la duda antes planteada acerca de un año embolismal: al ser que según la opinión de *Maguén Avraham* el ayuno del 7 de Adar es en Adar I, se entiende que incluso la alegría por ser un día auspicioso porque en él nació Moshé, rige también en el 7 de Adar I (como se dijo antes, que el Santo, bendito sea, se ‘sienta’ y completa los años de los *tzadikím* de día en día),

por lo que resulta que, también desde que comienza Adar I se debe incrementar en la alegría<sup>50</sup>, basado en la explicación de Rashi antes mencionada, dado que este mes<sup>51</sup> contiene el día auspicioso del 7 de Adar – la fuente de los días de milagros de Purim y de Pesaj. Y

דפורים, ולא זו בלבד אלא שיום זה פועל שכל החודש נעשה זמן של (מרבין ב)שמחה – מובן שהתענית דז' אדר מטעם שבו מת משה רבינו אינה מפני שזהו יום חייב, אלא כדי "לפתוח דרכי התשובה"; ומה שביום זה נולד – הרי אדרבה, זה מסייע שהתשובה תהי' באופן נעלה וטוב יותר, מתוך שמחה, כשם שצריך לקיים את כל המצוות מתוך שמחה.

וכדברי רש"י בנוגע לנס פורים, "כדאי הוא יום הלידה שיכפר על המיתה", היינו שגם יום המיתה מושפע מיום הלידה.

ח. עפ"ז מובן בנוגע לשנה מעוברת: המג"א כתב שבשנה מעוברת תענית ז' אדר היא באדר ראשון, ומזה מובן שגם ענין השמחה, מצד היותו יום זכאי מפני לידת משה, הוא בז' אדר ראשון (כנ"ל שהקב"ה יושב וממלא שנותיהם של צדיקים מיום ליום).

ונמצא שגם משנכנס אדר ראשון צ"ל ענין של מרבין בשמחה, מצד הביאור הנ"ל דרש"י, לפי שחודש זה כולל את היום זכאי דז' אדר שהביא "ימי נסים לישראל פורים

48 Véase *Tania* Igueret HaTeshuvá cap. 11. Y en varios lugares.

49 Véase *Mishné Torá* de Maimónides al final de las Leyes de Lulav. *Tania* cap. 26. Y en varios lugares.

50 Y no como está escrito en *Sheilat Iabetz* allí vol. II.

51 Y nótese que Adar I es llamado simplemente Adar en lo que respecta a documentos y promesas a diferencia de Adar II (la opinión de *Ri* en *Nedarím* 63a. Y así es la *halajá* en el *Tur* Oraj Jaim 428. *Ramá* allí 427. *Tur* y *Shulján Aruj* *Joshen HaMishpat* 43:28).

en especial, que “los días de milagros para el pueblo de Israel” ya están también en el mes de Adar I – en Purím y Shushán Purím Katán (los días 14y 15 de Adar I) “que son días de milagros y de salvación” [a pesar de que, como es evidente, no llegan al nivel de “incremento de alegría” del mes de Adar II en el que se celebra literalmente Purím, instancia en la que los “días de milagros para los judíos” son literalmente en la práctica].

9. De acuerdo a lo antedicho acerca de la característica que distingue al 7 de Adar como día del nacimiento de Moshé, a simple vista no se entiende: ¿por qué en el *Shulján Aruj* figura solo el ayuno del 7 de Adar como día de la partida de Moshé, y no está escrito ningún tema de alegría como recuerdo de su nacimiento en ese mismo día?

Se puede decir que en realidad todo surge del mismo punto: en vista de que el concepto de día auspicioso presente en ese día es algo por demás elevado, no puede descender de modo revelado aquí “abajo” como alegría manifiesta, sino, su particularidad permanece oculta e influye como causa de modo distante.

Es posible apreciar un ejemplo de esto en la *halajá*: todo día de celebración, llamado Iom Tov, en la Torá es denominado (solamente) como “convocación de santidad” y por eso se debe recitar la bendición de *havdalá* (separación) entre su santidad y la santidad del Shabat (que es superior). Sin embargo, pesar de que la santidad de Iom Tov reveladamente es inferior, es un precepto positivo de la Torá *regocijarse en el día de tu festividad*<sup>52</sup>, a diferencia del Shabat, a pesar que es más santo (a punto tal que es necesario *separarlo* de la santidad de Iom Tov), sin embargo,

ופסח", ובפרט שאותם "ימי נסים לישראל" קיימים כבר בחודש אדר ראשון – בפורים ושושן־פורים קטן ש"יומי נס והצלה הם" [אע"פ שכמובן אי"ז במדרגת "מרבין בשמחה" שבאדר שבו חג הפורים ממש, שאז קיימים אותם "ימי נסים לישראל" בפועל ממש].

ט. אלא שלכאורה, ע"פ הנ"ל במעלת יום ז' אדר כיום לידת משה, מעתה אינו מובן: למה לא מצינו בשו"ע אלא שמתענין בז' אדר שבו מת משה, ולא שום ענין של שמחה כזכר ללידתו בז' אדר?

וי"ל שהיא הנותנת: מאחר שהענין ד"יום זכאי" של יום זה הוא ענין נעלה ביותר, אינו יכול לירד בגילוי למטה בשמחה גלוי, אלא הוא נשאר בהעלמו ופועל בדרך סיבה באופן נבדל.

דוגמא לדבר בהלכה: יו"ט, שהוא (רק) מקרא קודש ומבדילין בין קודש שלו לקודש דשבת, הנה בו ישנה מ"ע מן התורה "ושמחת בחגך", משא"כ בשבת שקודש היא (ובהבדלה מקדושת יו"ט, ועד כדי כך, שהבדלה זו באה בהמשך לשאר ההבדלות).

no hay en la Torá una orden explícita de alegrarse en él, si bien es obvio que sí es un día de alegría.

10. La explicación de esto será comprendida al prologar el sentido de que “Di-s...completa los años de los *tzadikím* de día en día” – de modo que fallecen en el día que nacieron. Se puede decir<sup>53</sup> que la razón profunda de esto es que en los *tzadikím* la plenitud y finalidad de su nacimiento (y revelación en el mundo) es en el día de su fallecimiento. Puesto que entonces se revela (para sus discípulos) el “espíritu esencial de su maestro” en un nivel mayor y superior que cuando su alma se encontraba investida en el cuerpo físico, y entonces, ilumina una radiación espiritual superior, que irradia desde lo Alto “que emerge del ascenso de su *Rúaj* y *Neshamá* a su fuente...”, y esa radiación de luces supremas “resplandece sobre todos sus discípulos que se volvieron servidores de Di-s” e “introduce en sus corazones pensamientos de arrepentimiento<sup>54</sup> y actos de bien”, solo que esa radiación “es enormemente ocultada y escondida, tal como el sol resplandeciendo a las estrellas desde debajo de la tierra. Así, se declara en el *Zohar* en referencia a Moshé Rabeinu –sea con él la paz–, que luego de su desaparición física su radiación se extiende en cada generación a las seiscientas mil almas, como el sol que resplandece a las seiscientas mil estrellas desde debajo de la tierra”<sup>55</sup>.

יו"ד. וההסברה בזה תוכן בהקדים ביאור ענין זה ש"הקדוש ברוך הוא יושב וממלא שנותיהם של צדיקים מיום ליום" – דמתים ביום שנולדו, שהטעם הפנימי בזה י"ל, שאצל צדיקים השלימות והתכלית של ענין הלידה (היינו לידתם והתגלותם) היא ביום הסתלקותם, כי אז מתגלה (לתלמידים) מ"רוח רבם העצמיות" יותר ובאופן נעלה יותר מאשר בעת שנשמתו היתה מלוכשת בגוף; ועוד מאירה אז הארה נעלית מזו, המאירה מלמעלה "מעליית רוחו ונשמתו למקור חוצבו כו", והארה זו "מאירה על כל תלמידיו שנעשו עובדי ה'" ו"מכנסת בלבם הרהורי תשובה ומעשים טובים", אלא שהארה זו היא "בהעלם והסתר גדול כמו שמש המאיר לכוכבים מתחת לארץ כדאיתא בתיקונים על משה רבינו ע"ה שאחר פטירתו מתפשטת הארתו בכל דרא ודרא לששים רבוא נשמות כמו שמש המאיר מתחת לארץ לששים רבוא

53 Véase *Likutéi Sijot* vol. V pág. 86 (en la primera nota del pie de página sobre la nota 1) en nombre del libro *Resiséi Laila*. Solo que allí se habla sobre la elevación del *tzadik* mismo, a diferencia de lo expuesto a continuación en el interior de la *Sijá*, que es también en relación a su influencia sobre su rebaño.

54 Según esto se entiende mejor la explicación antedicha sobre el ayuno del 7 de Adar.

55 Altre Rebe en *Tania* Igueret HaKodesh en la explicación sobre la Epístola 27. Y véase en *Drushéi Lag BaOmer* en el *Sidur* (304 b-c). Y en varios lugares.

A diferencia del momento del nacimiento, cuando aun no hay revelación del *tzadik*<sup>56</sup> – solo está en estado potencial, y a ello se debe que la plenitud del nacimiento y de la revelación del *tzadik* es en el día de su partida de este mundo.

Acorde a esto se entiende por qué no vemos en el *Shulján Aruj* que haya una obligación de celebrar con alegría el 7 de Adar, el día del nacimiento de Moshé Rabeinu, puesto que la plenitud de la revelación y del despliegue espiritual que implica el nacimiento se completa recién en el día de la partida de este mundo, y entonces el despliegue de flujo espiritual es de lo más elevado de modo prominente, mientras que en el plano revelado, en las vestimentas de la naturaleza, se aprecia solo el tema de la muerte, y debido a ello es un día de ayuno con la intención de que “el vivo lleve el tema a su corazón”.

11. Según esto se entiende la alusión y la relación entre los temas del 7 de Adar con la Sección “*VeAtá Tetzavé*”<sup>57</sup>: es cierto que *de forma revelada* el nombre de Moshé no está escrito en la Sección, debido a que de modo manifiesto, el significado del día 7 de Adar es una cuestión que implica ayuno – la *partida* de un *tzadik* de este mundo.

Pero, por otro lado, en lo profundo de la cosa, el nombre de Moshé no está escrito porque ilumina la faceta *esencial* de Moshé que trasciende lo que representa el nombre (y su revelación), y esto se refleja en el nombre de la Sección “*VeAtá Tetzavé*” –y tú ordenarás–: la expresión “*VeAtá*” (y tú) alude a la

כוכבים”.

משא”כ בעת הלידה הרי אין גילוי מהצדיק, ואין זה אלא בכח, ולכן שלימות ענין הלידה וההתגלות של הצדיק היא ביום הסתלקותו. ועפ”ז מובן מה שלא מצינו בשו”ע שיש לעשות שמחה בז’ אדר יום הולדת משה רבינו, שכן שלימות הגילוי וההמשכה של יום ההולדת נעשית ביום ההסתלקות, ואזי הרי זו המשכה נעלית ביותר באופן של רוממות, ומה שנראה בגילוי בלבושי עוה”ז הוא רק ענין המיתה, ומצד זה הוא יום תענית, והחי יתן אל לבו.

יא. ולפ”ז מובן הרמז והשייכות של עניני ז’ אדר לפ’ “ואתה תצוה”: אכן בגילוי לא נכתב שמו של משה בפרשה, כיון שענינו של ז’ אדר כמו שהוא בא בגילוי הוא ענין של יום תענית – הסתלקות.

אבל לאידך, בפנימיות, מה ששמו של משה לא נכתב הוא מפני הארת *עצמיותו* של משה שהיא למעלה משם (וגילוי), ודבר זה בא לידי ביטוי בשם הפרשה “*ואתה תצוה*”: הלשון “ואתה” מורה על

56 Incluso en el nacimiento de Moshé donde “*la casa entera se llenó de luz*” [Sotá 13a (y véase allí 12a). Y véase *Or HaTorá* sobre el versículo] no es para nada comparable con la revelación posterior, y como es evidente.

57 Véase en extenso en *Likutéi Sijot* vol. XXVI pág. 204 en adelante. Y véase *Likutéi Sijot* vol. XXI antes mencionado en la nota 2.

**esencia que está más allá de un nombre y adjetivo**<sup>58</sup>. Y la palabra “*Tetzavé*” –ordenarás– es en hebreo (también) un derivado de *tzavta* y *jibur*<sup>59</sup> –conexión y unión–, o sea, la conexión y unión de los judíos (quienes son el objeto de la orden) con la esencia de Moshé, que a su vez conecta a los judíos con la Esencia de la Luz Infinita (desde donde emerge la orden “*VeAtá*” a Moshé)<sup>60</sup>.

Y este es el significado profundo del 7 de Adar, el día de la plenitud máxima en lo que respecta al nacimiento y la revelación de Moshé a todos los judíos – un estado de conexión que trasciende lo que representa el nombre y todo tipo de manifestación, a modo de “*VeAtá Tetzavé*”.

(de las *Sijot* de Shabat Parshat Tetzavé (8 de Adar I), Shabat Parshat Tisá (Shushán Purim Katán) 5727 – 1967)

עצמיות שלמעלה משם ותואר, ו"תצוה" הוא (גם) מלשון צוותא וחיבור, היינו הצוותא והחיבור של בנ"י (המצווים) עם עצמיותו של משה, המקשרת את ישראל עם עצמות א"ס (המדבר אל ה"ואתה")

–  
וזהו התוכן הפנימי של ז' אדר, שביום זה נעשית תכלית השלימות של לידת משה והתגלותו לכל בנ"י, למעלה משם וגילוי, באופן של "ואתה תצוה".

58 Véase Discurso Jasídico “*Zot Torat HaBait*” 5689 cap., 22 (*Séfer HaMaamarím Kuntresim* – vol. I pág. 45). Y véase también en *Kli lakár* al comienzo de nuestra Sección “por lo tanto fue dicho *VeAtá Tetzavé* dos veces en primera persona, con el objetivo de decir ‘y tú’...”.

59 *Torá Or* en nuestra Sección 82a. *Meor Eináim* en nuestra Sección.

60 Allí en el Discurso Jasídico “*Zot Torat HaBait*”. Y véase *Or HaTorá* en nuestra Sección pág. 1551.

## Resumen

### CONEXIÓN ESENCIAL

En nuestra Sección Semanal, en nombre de Moshé no es mencionado, insinuando así su fallecimiento en el día 7 de Adar, que generalmente cae en la fecha de la sección Tetzavé.

Debemos comprender: el 7 de Adar es el día que Moshé nació, como dice el Talmud acerca Hamán el malvado que se alegró cuando el sorteo salió en el día que falleció Moshé, pero él se equivocó porque no sabía que en el mismo día nació, como Rashi explica “que es propicio el día del nacimiento para perdonar expiar la muerte”, entonces ¿por qué no se lo menciona y no se lo considera tan alegre?

La explicación se comprenderá introduciendo las siguientes palabras del Talmud “así como cuando entra el mes de Av se aminora en alegría, del mismo modo cuando entra el mes de Adar se aumenta en alegría”. Rashi: “cuando entra Adar” días milagrosos acontecieron a Israel en *Purím* y Pesaj. Debemos comprender: ¿cuál es la relación de Pesaj *con* Adar?

El concepto se comprenderá introduciendo lo antedicho “así como cuando entra Av aminoramos en alegría”, por causa que se duplicaron las desgracias, y en el día 9 de Av se destruyeron los *Batei Mikdash*, se fijó como día de llanto para todas las generaciones. Del mismo modo es en el mes de Adar, dado que tiene un día auspicioso, el nacimiento de Moshé, y fue duplicado de milagros, *Purím*, Pesaj, pues el nacimiento de Moshé es la causa del Éxodo del Pueblo de Israel de Egipto, el tema de Pesaj es gracias al 7 de *Adar*.

El motivo que hay quienes ayunan en el 7 de Adar, es para despertar el arrepentimiento en un día auspicioso y no porque aconteció una desgracia. La razón por la que no se fijó como un día especial de alegría, a pesar que es un día propicio y con meritos ya que provoca la alegría de todo el mes, pues este día es tan elevado que no llega a revelarse en este mundo.

En el momento del nacimiento de un justo, todavía no se ve reveladamente como será, y en el día cuando el justo se va del mundo, el espíritu de la esencia de él se eleva y su radiación sí se revela en este mundo.

Lo antedicho es la explicación porque no es recordado el nombre de Moshé en la Sección Tetzavé, pues reveladamente hay un fallecimiento, sin embargo, en el aspecto y sentido profundo de la cosas se revela la esencia de Moshé, pues aquí lo menciona ocultamente en el título, que en él incluye cada palabra de la Sección que es “y tú ordenaras” aludiendo a Moshé, cuando decimos “tú” significa la esencia que está por encima del nombre, o sea, lo que nos dice el versículo es, la esencia de Moshé, ordena, conecta al Pueblo de Israel con la Esencia de Di-s.

(Resumen de la *Sijá* de Parshat Tetzavé – 7 de Adar vol. 16)

**En Zejut de**  
La Kehilá de  
**Beit Jabad Palermo - Comunidad**  
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus  
actividades y emprendimientos



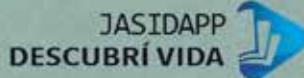
Leilui Nishmat

**Jaia bat Hershl**  
**Mijael ben Ioel**



לקוטי שיחות  
**PROJECT  
LIKKUTEI  
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



**Leilui Nishmat**

R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi  
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen